

DIN EN ISO 6218

ICS 47.020.50; 47.060

Einsprüche bis 2014-05-07
Vorgesehen als Ersatz für
DIN EN ISO 6218:2005-07

Entwurf

**Fahrzeuge der Binnenschifffahrt –
Handbetätigte und kraftbetriebene Spannvorrichtungen für
Drahtseilverbindungen von Schub- und Koppelverbänden –
Sicherheitsanforderungen und Hauptmaße (ISO/DIS 6218:2014);
Deutsche Fassung prEN ISO 6218:2014**

Inland navigation vessels –

Manually- and power-operated coupling devices for pushing units and coupled vessels –
Safety requirements and main dimensions (ISO/DIS 6218:2014);
German version prEN ISO 6218:2014

Bateaux de navigation intérieure –

Treuiis d'accouplement manoeuvrés à la main et à moteur pour les convois poussés et
formation à couple –
Exigences de sécurité et dimensions principales (ISO/DIS 6218:2014);
Version allemande prEN ISO 6218:2014

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2014-03-07 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und
Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses
Entwurfes besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise online im Norm-Entwurfs-Portal des DIN unter www.entwuerfe.din.de bzw. für Norm-
Entwürfe der DKE auch im Norm-Entwurfs-Portal der DKE unter www.entwuerfe.normenbibliothek.de,
sofern dort wiedergegeben;
- oder als Datei per E-Mail an nsmt@din.de möglichst in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle
kann im Internet unter www.din.de/stellungnahme oder für Stellungnahmen zu Norm-Entwürfen der DKE
unter www.dke.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an die Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT) im DIN (Hausanschrift:
Frankenstr. 18 b, 20097 Hamburg).

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten
Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 22 Seiten

Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT) im DIN

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (prEN ISO 6218:2014) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 8 „Ships and marine technology“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 15 „Fahrzeuge der Binnenschifffahrt“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom DIN (Deutschland) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Gremium ist der Arbeitsausschuss NA 132-07-01 AA „FA Binnenschifffahrt, Wasserfahrzeuge, Hafenanlagen (BWH) und NA 132-07 FB“ der Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V.

Das Ausgabedatum des Europäischen Norm-Entwurfs stand zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieses DIN-EN-ISO-Entwurfs noch nicht fest; der prEN ISO wird jedoch vom CCMC unter der angegebenen prEN-Nummer demnächst zur CEN-Umfrage verteilt. Um der deutschen Öffentlichkeit eine möglichst lange Einspruchsfrist einzuräumen, wurde dieser Norm-Entwurf bereits vorab veröffentlicht.

Die in diesem Dokument zitierten Europäischen Normen sind als DIN-EN- bzw. DIN-EN-ISO-Normen mit gleicher Zählnummer veröffentlicht.

Für die in diesem Dokument zitierten Internationalen Normen wird im Folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen:

ISO 2768-1	siehe	DIN ISO 2768-1
ISO 3730	siehe	DIN ISO 3730

Änderungen

Gegenüber DIN EN ISO 6218:2005-07 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Aufnahme von kraftbetriebenen Spannvorrichtungen mit dazugehörigen Anforderungen und Bildern;
- b) Aufnahme des Abschnitts „Bauteile“, hierfür Aufnahme dazugehöriger Abbildungen;
- c) Neuregelung der Bauarten;
- d) Aufnahme von Anforderungen an eine Nachspanneinrichtung;
- e) Fundament wurde als „Zubehörteil“ formuliert;
- f) Bild 1 und Bild 2 hinzugefügt (Bestandteile der Spannvorrichtungen), Bild 4 korrigiert (Fußbremse);
- g) Werkstoffanforderungen aufgenommen;
- h) Aufbauanleitung aufgenommen;
- i) Betriebsanleitung erweitert;
- j) Bezeichnung aktualisiert;
- k) Anhang A Prüfung aktualisiert;
- l) redaktionelle Änderungen vorgenommen.

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN ISO 2768-1, *Allgemeintoleranzen — Teil 1 Toleranzen für Längen- und Winkelmaße ohne einzelne Toleranzeintragung*

DIN ISO 3730, *Schiffbau und Meerestechnik — Verholwinden (Mooringwinden)*

— Leerseite —

**Fahrzeuge der Binnenschifffahrt — Handbetätigte und kraftbetriebene
Spannvorrichtungen für Drahtseilverbindungen von Schub- und
Koppelverbänden — Sicherheitsanforderungen und Hauptmaße
(ISO/DIS 6218:2014)**

*Bateaux de navigation intérieure — Treuils d'accouplement manoeuvrés à la main et à moteur pour les convois
poussés et formation à couple — Exigences de sécurité et dimensions principales (ISO/DIS 6218:2014)*

*Inland navigation vessels — Manually- and power-operated coupling devices for pushing units and coupled
vessels — Safety requirements and main dimensions (ISO/DIS 6218:2014)*

ICS:

Deskriptoren:

Dokument-Typ: Europäische Norm
Dokument-Untertyp:
Dokumentstufe: parallele Umfrage
Dokumentsprache: D

STD Version 2.5a

Inhalt

	Seite
Vorwort	4
1 Anwendungsbereich	5
2 Normative Verweisungen	5
3 Begriffe	5
4 Sicherheitsanforderungen	6
4.1 Allgemeines	6
4.1.1 Bestandteile	6
4.1.2 Anforderungen	8
4.2 Leistungsbegrenzung für kraftbetriebene Spannvorrichtungen	8
4.3 Festigkeitsanforderungen	9
5 Bauarten	9
5.1 Antrieb	9
5.2 Lage des Antriebs	9
5.3 Vorhandensein einer Nachspanneinrichtung	9
6 Konstruktion	10
6.1 Seiltrommel	10
6.1.1 Trommelkapazität	10
6.1.2 Trommeldurchmesser	10
6.1.3 Seilbefestigung	10
6.2 Handrad	10
6.2.1 Abstand	10
6.2.2 Ausführung	10
6.2.3 Handgriff	10
6.3 Kraftbetriebener Antrieb	10
6.4 Kombiniertes Antrieb	10
6.5 Feststelleinrichtung	11
6.5.1 Feststelleinrichtung für handbetätigte Spannvorrichtungen	11
6.5.2 Feststelleinrichtungen für kraftbetriebene Spannvorrichtungen	11
6.6 Schutzvorrichtung	11
6.7 Fußbremsen für handbetätigte Spannvorrichtungen	11
6.8 Bremsen für kraftbetriebenen Antrieb	11
6.9 Getriebe	11
6.10 Nachspanneinrichtung bei handbetätigter Spannvorrichtung	11
6.11 Wechselgetriebe bei handbetätigter Spannvorrichtung	11
6.12 Fundament	12
6.13 Führungsbügel	12
7 Maße und Kennwerte	12
7.1 Allgemeines	12
7.2 Kennwerte	12
7.3 Hauptmaße der Spannvorrichtung	13
7.3.1 Handbetätigte Spannvorrichtungen	13
7.3.2 Kraftbetriebene Spannvorrichtung	14
7.4 Fundament	15
8 Werkstoff	16
9 Aufbauanleitung und Bedienungsanleitung	16
9.1 Allgemeines	16
9.2 Aufbauanleitung	16

9.3	Bedienungsanleitung	17
10	Bezeichnung	17
11	Kennzeichnung	17
Anhang A (normativ) Einzelprüfung und Typprüfung		18
A.1	Probenauswahl bei Typprüfung	18
A.2	Sichtprüfung	18
A.3	Belastungsprüfung	18
A.3.1	Allgemeines	18
A.3.2	Prüfung handbetätigter Spannvorrichtungen	18
A.3.3	Prüfung kraftbetriebener Spannvorrichtungen	18

Bilder

Bild 1 — Handbetätigte Spannvorrichtungen, Bauteile	7
Bild 2 — Kraftbetriebene Spannvorrichtungen, Bauteile	8
Bild 3 — Bauarten	9
Bild 4 — Handbetätigte Spannvorrichtung, Hauptmaße, (dargestellt ist Bauart-rechts mit teilausgefachtem Handrad ohne Schutzvorrichtung)	13
Bild 5 — Kraftbetriebene Spannvorrichtung, Hauptmaße (dargestellt ist Bauart rechts)	14
Bild 6 — Schiene für Fundament	15
Bild 7 — Anordnung der beiden Schienen des Fundaments	15

Tabellen

Tabelle 1 — Kennwerte	12
Tabelle 2 — Hauptmaße handbetätigte Spannvorrichtung	14
Tabelle 3 — Hauptmaße kraftbetriebene Spannvorrichtung	15
Tabelle 4 — Maße für das Fundament	16